

Nota: Para extraer la plantilla, oprima la correa superior y la inferior simultáneamente y tire hacia afuera.

MONTAJE DE PARED/CIELORRASO

- Abra la tapa con ayuda de un atornillador chato.
- Extraiga el PCB a fin de facilitar el cableado (Ver Fig. 4).
- Abra los orificios requeridos para el montaje y para los cables (Ver Fig. 5).
- Inserte el cable a través de su orificio y monte la tapa trasera en su posición final.
- Obture los orificios que quedan con un compuesto obturador.
- Reconecte el PCB (si se lo hubiera extraído).

Fig 4)

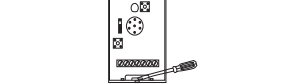
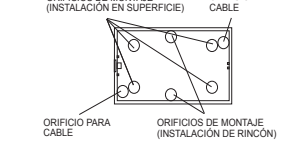


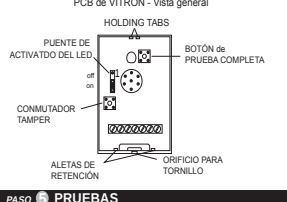
Fig 5)



PASO 2 CABLEADO TERMINAL

Conecte el cable al Bloque Terminal del modo siguiente (Ver Fig. 6):
12 VDC: Insuimos de energía eléctrica
ALARMA: Salidas relé normalmente cerradas
TAMPER: Salidas de controlador Tamper normalmente cerradas EOL: Conexión de resistor Fin-de-Línea

Fig 6)



PASO 3 PRUEBAS

- Las pruebas se deben efectuar mediante el tester RG65 de VITRON, que ha sido especialmente diseñado y calibrado para obtener resultados precisos de pruebas del radio de acción.
- File el conmutador selector inferior en el RG65 en la posición CODE. Oprima el botón de funcionamiento en el instrumento de ensayo para poner el aparato en modalidad de ensayo. El LED del VITRON parpadeará a cada 2 segundos durante 2 minutos.
- ENSAYO DE ALTA FRECUENCIA (AUDIO):** Simula el Simulador de Queda de Cristales en el punto más alejado del video protegido apuntándolo hacia la habitación. Fije el selector inferior en la posición GLASS (Vidrio) y el superior en el tipo de vidrio que se desee simular. Produzca el sonido de ruptura de cristales operando el botón de funcionamiento. Compruebe que el LED del VITRON se ilumina durante tres segundos y se activa el relé de la ALARMA.
- PRUEBA DE BAJA FRECUENCIA:** Golpee suavemente en la ventana. (Advertencia: la ruptura de un cristal puede causar heridas). Compruebe si el VITRON produce varios rápidos destellos de su LED en conjunción con cada golpecito. El relé de la ALARMA no se activa en este caso.

Nota: Todas las pruebas deben efectuarse en las peores condiciones remotas posibles. Todos los sonidos se deben producir detrás de cortinas o persianas, si las hay.

PRUEBA AMBIENTAL

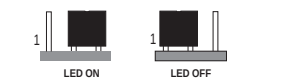
Haga funcionar todos los aparatos eléctricos en la zona protegida que puedan interferir con el detector, incluyendo acondicionadores de aire, ventiladores, radios, etc.
De ocurir el VITRON y fíjese si ocurren disturbios.
Después de los disturbios, cambie la posición del aparato y repita la prueba. Apague todos los aparatos que produzcan ruido y espere hasta que el VITRON vuelva al modo NORMAL.

Nota: El VITRON volverá al modo NORMAL en dos minutos. Fijando el conmutador "CODE" y oprimiendo el botón "Manual" en cualquier momento dará lugar a otros dos minutos de Modo de Prueba Completa a Distancia.

En caso de no disponer del instrumento de pruebas RG65, se puede iniciar el modo de ensayo insertando un atornillador en la ranura situada en la tapa delatadora (a la derecha del LED) y oprimiendo el botón de ensayo. El LED del VITRON parpadeará cada 2 segundos. El VITRON volverá automáticamente al modo normal en 5 minutos. Se puede entonces efectuar un ensayo de funcionamiento usando otro instrumento de pruebas. Oprimiendo el botón durante el modo de ensayo hará que el aparato vuelva de inmediato al modo normal.

Nota: Toda prueba efectuada utilizando instrumentos que no sean el RG65 no dará resultados precisos con respecto al radio de acción.

PASO 4 PUENTE ACTIVO/DESACTIVADO DEL LED



Italiano

DESCRIZIONE GENERALE

Il sensore automaticamente rotturna vetro VITRON PLUS è basato su un avanzato microprocessore. Disponibile in versione da parete / soffitto o da incasso (in scatola 503) VITRON PLUS si pone, con la sua analisi comparativa della contemporaneità dell'evento bassa frequenza (flessione) colpe e alta frequenza (rottura), come uno dei sensori più sofisticati della sua categoria. Il VITRON PLUS è in grado di rilevare con precisione la rottura dei comuni tipi di vetro e di immune ai falsi allarmi.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

- Vitron RG71G3 (per montaggio a incasso (scatola T503) o montaggio a parete. Portata 9 metri.
- Tutti i modelli sono adatti ai più comuni tipi di vetro normale, temperato, laminato o anti sfondamento.
- La minima area di vetro che il VITRON PLUS è in grado di rilevare, per qualsiasi tipo di vetro, è 30 x 30 cm.
- Spessore vetro: normale temperato laminato 6,4 mm anti-sfond.

- Nessuna taratura è necessaria in quanto ogni sensore è pre tarato in fabbrica.
- Nessun allarme viene attivato se un vetro viene rotto all'interno dell'area protetta dal sensore o se un vetro cade sul pavimento.
- Supervisione attiva e passiva del microfono con auto verifica durante il normale funzionamento.
- PD6662, EN50131-1, Grade 3, Class II
- Tutti i test, con continuazione del relé di allarme, usando il simulatore RG65 senza aprire il coperchio del sensore.
- E' opzionalmente disponibile una staffetta per fissaggio parete e soffitto sigata RA-66, molto utile per direzionare il sensore verso le vetrate da proteggere in modo da ottimizzare le prestazioni del sensore.

PROCEDURA DI INSTALLAZIONE

PASO 1 COPERTURA E PORTATA

La copertura e la portata del sensore Vitron Plus dipendono dal tipo di vetro (vedi tabella 1) e dalla angolazione tra il sensore e il vetro da proteggere (vedi tabella 2 e fig. 1).

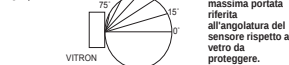
Tabella 1: Portata Vitron Plus riferita al tipo di vetro protetto

Modello	Dimensione	Spessore	Portata max	Modello	Dimensione	Spessore	Portata max
Vitron	Minimo 50x50 cm (20"x20")	3,2 - 6,4mm (1/8" - 1/4")	9m (30ft)	Vitron	Minimo 50x50 cm (20"x20")	3,2 - 6,4mm (1/8" - 1/4")	9m (30ft)
RG71G3	Minimo 30x30cm (12"x12")	3,2 - 6,4mm (1/8" - 1/4")	6m (20ft)	RG71G3	Minimo 30x30cm (12"x12")	3,2 - 6,4mm (1/8" - 1/4")	6m (20ft)

Tabella 2: Portata Vitron Plus riferita all'angolazione del sensore rispetto al vetro protetto

Angolo (gradi)	Massima portata (in%)
0	100
15	96
30	87
45	70
60	50
75	26
90	0

Fig 1)



Verificare che la distanza tra il sensore VITRON Plus e il punto più lontano da proteggere non sia superiore alla massima distanza riportata specificata nelle tabelle sopra esposte tenendo presente anche la riduzione della distanza dovuta alla eventuale angolazione del sensore (fig. 2 in basso).

Fig 2)



1) I fattori che possono influire sulla portata sono:

- 1) ostacoli tra il sensore VITRON e il vetro da proteggere (mobili, scaffali, ecc.)
- 2) tende e tessuti sulla finestra in genere riducono la portata in quanto assorbono l'energia espressa dalla rete nel momento della rottura
- 3) lo stoccaggio di materiale fonosensibile su scaffali adiacenti al vetro e comunque nell'ambiente da proteggere riducono la sensibilità del sensore.

PASO 2 POSIZIONE E FISSAGGIO

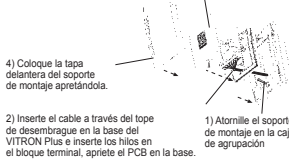
VITRON Plus può essere installato con orientamento verso il vetro utilizzando la staffetta di orientamento RA 66.
Per ottenere il miglior risultato il sensore VITRON deve essere installato il più possibile vicino e di fronte al vetro da proteggere come mostrato in figura 3.

Spanish

PASO 1 MONTAJE

MONTAJE EMPOTRADO

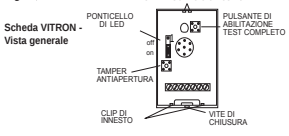
3) Coloque la tapa delatadora apretándola y asegure con el tornillo provisto. Coloque la unidad completa del VITRON Plus en el soporte de montaje apretándola en su lugar.



PASO 2 COLLEGAMENTI

Collegare i fili alla morsetteria secondo le seguenti disposizioni (Fig. 6):
12 Vcc: alimentazione principale
ALARMA: contatto N. C. di allarme
TAMPER: contatto N. C. di antitampare
EOL: morsetto libero di appoggio per eventuale resistenza di fine linea

Fig 6)



PASO 3 TARATURA E TEST

Per effettuare una accurata verifica di funzionamento del sensore VITRON Plus usare ELSUAVEMENTE il tester VITRON RG 65. Il tester RG 65 è stato specificamente costruito e calibrato per ottenere una precisa verifica di copertura dei sensori VITRON.
Impostare il selettore inferiore del tester RG 65 in posizione CODE. Premere il pulsante del test per porre il sensore VITRON Plus in modalità TEST.
Il LED posto sul sensore VITRON lampeggerà ogni 2 secondi per 2 minuti.

TEST DELL'ALTA FREQUENZA (AUDIO).

Posizionare il tester RG 65 vicino al vetro da proteggere nella posizione più lontana orientandolo verso il sensore VITRON. Ripartire il selettore inferiore del tester in posizione GLASS e impostare il selettore superiore nella posizione relativa al tipo di vetro che si vuole proteggere. Plate (normale), TEMPERED (temperato), LAMINATED / WIRED (antifondamento).
Generare il suono di rottura simulando premendo il tasto (in MANUALE per una singola riproduzione di rottura, in AUTOMATICO per una sequenza periodica di suoni di rottura). Verificare che il LED del VITRON si illumini per 3 secondi e che il relé di allarme si attivi (conferma dalla centrale di allarme).
Se ciò avviene significa che il sensore VITRON Plus è in grado di rilevare una eventuale rottura del vetro da quella posizione.

TEST DELLA BASSA FREQUENZA

Urtate dall'esterno il vetro da proteggere (fatti non troppo violenti).
Verificate che il sensore VITRON Plus produca continui e rapidi lampeggi del LED in concomitanza con gli urti sul vetro.
Questo test è solo VISIVO e non provoca l'attivazione del relé di allarme e la visualizzazione verso la Vostra centrale.

TEST AMBIENTALE

Verificate che tutte le apparecchiature domestiche non interferiscano con l'analisi del sensore VITRON (incluso aria condizionata, ventilatori, radio, ect).

Spanish

PASO 4 FUNCIONAMIENTO NORMAL

Existen tres tipos de indicación en modalidad Normal:
Supervisión activa: cualquier sonido fuerte, tal como aplausos, silbidos o el inicio de llaves producirá un destello del LED del VITRON. Este prueba que el VITRON funciona. El relé de la alarma no se activa.
Supervisión pasiva: el VITRON monitorea de continuo su canal audio. Si no se registran sonidos durante más de 24 horas el LED producirá rápidos destellos. Esta indicación persistirá hasta que se registre un sonido. El relé de la alarma no se abre.
Alarma: al detectar la rotura desde el exterior de un cristal empujado, el LED se iluminará continuamente durante 3 segundos y se abrirá el relé de la alarma.

Som	Indicación de	Relé de Alarma
Onda "Pier" de Baja Frecuencia	Sem indicación	--
Som "Estallido" de Alta Frecuencia	O LED picaa jum con 3 s on	--
Sem Som	LED deslignado. Después de 24 horas sem reñtrum son ambiental. O LED picaa rápidamente para indicar un microfono pasivamente sem funcional, e deslignado despós de registrar alg som.	--
Vidro da Moldura Quebrando	O LED apaga por 3 segundos (Em tempo travado o LED continua aceso até a energia ser desconectada).	Activado
Sem Som	O LED picaa uma vez a cada 2 segundos para indicar o modo teste.	--
Test Mode	Onda "Pier" de Baja Frecuencia	--
Som "Estallido" de Alta Frecuencia	O LED picaa rapidamente	--
Som "Estallido" de Alta Frecuencia	LED aceso por 3 segundos	Activado

ESPECIFICACIONES ELECTRICAS

CONSUMO DE CORRIENTE
REQUISITOS DE VOLTAJE DC
CONTACTOS ALARMA NC
CONTACTOS TAMPER NC
TELESENSOR ACUSTICO
FISICAS
DIMENSIONES:
PESO:
TIPOS DE VIDRIO:

20mA a 12V (24mA máx)
9,2 - 16VDC
24 VDC, 50mA
24 VDC, 0,5A
Micrófono Direccional Omni
87 x 50,7 x 28,6 mm (3,4 x 2,0 x 1,1 in.)
63,70g (2,25 oz.)

DIMENSIONES

en placas, laminado, aluminado y templado
30x30cm(12"x12") mínimo, excepto RG-61 de 9cm con un mínimo de 50x50cm
0°C hasta 55°C
-20°C hasta 60°C
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO
TEMPERATURA DE ALMACENAMIENTO

Tabla 2: Alcanoe de cobertura du VITRON Plus de acordo com o angulo

Angulo (graus)	Porcentagem do alcanoe máx
0	100
15	96
30	87
45	70
60	50
75	26
90	0

Fig 1)



Certifique-se que a distância entre o VITRON Plus e o ponto mais afastado no vidro protegido não exceda o alcance máximo especificado levando em consideração o alcance reduzido devido ao ângulo (ver Fig 2)

Italiano

Fig 3)

Montaggio su muro opposto al vetro. Per un risultato ottimale il sensore VITRON deve essere installato il più possibile al centro della finestra verso cui viene orientato.

Montaggio a soffitto. Per un risultato ottimale il sensore VITRON deve essere installato al centro della dente e direzionato (con la staffetta RA 66) verso i vetri da proteggere.

Montaggio ad angolo. Scegliere l'angolo opposto alle finestre da proteggere.

Montaggio a lato della finestra. Non è raccomandato installare il sensore VITRON in una posizione diversa da quella frontale alla finestra. Se è necessario far consultare i diagrammi di angolazione e testare con attenzione il sensore usando il Tester VITRON RG-65.

Nota:

- a) Quando il sensore è montato a soffitto usare sempre la staffa RA66 per una resa ottimale.
- b) Non montare il sensore VITRON sullo stesso muro della finestra da proteggere.
- c) Evitare di installare il sensore VITRON vicino a sorgenti di rumore intenso (fiori di vibrazioni (condizionatori, compressori, stereo e ventilatori in genere).



PASO 4 MONTAGGIO

MONTAGGIO AD INCASSO

3) Svitare la vite di chiusura e sganciare il coperchio. Togliere tutto il sensore dall'alloggio della staffa di montaggio ad incasso.

4) Staccare il frontino di plastica.

4) Fate passare il cavo attraverso il foro predisposto alla base del VITRON Plus e collegatelo i fili alla morsetteria, per comodità sganciate il circuito elettronico dalla base.

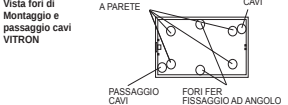
MODELLO DA PARETE / SOFFITTO

- Aprite il coperchio facendo leva con un cacciavite.
- Rimuovere la scheda elettronica per facilitare il cablaggio (fig. 4).
- Aprite il foro di montaggio e di passaggio cavi (fig. 5).
- Inserire il cavo attraverso il foro predisposto e montare la base dell'unità nella posizione prescelta.
- Sigillare i restanti fori con del silicone.
- Inserire la scheda elettronica.

Fig 4)



Fig 5)



Italiano

Se c'è presenza di disturbo si deve cambiare posizione del sensore VITRON e riprocedere alla verifica di funzionamento con il tester RG 65. Finita la fase di verifica funzionamento e copertura accertato che il sensore VITRON esca dalla modalità di TEST e ritorni in modalità NORMALE.

NOTA: Il sensore VITRON ritorna in modalità normale dopo 2 minuti se quando è stato posto in TEST. Per ripetere il sensore di nuovo in TEST usate il tester RG 65 e riprocedete il segnale di CODE. In questo modo riportate per altri 2 minuti il sensore in modalità TEST per poter ripetere le prove di copertura.

Se il tester RG 65 NON è disponibile, è possibile entrare nella modalità di TEST del sensore VITRON premendo con un cacciavite il pulsante di test situato nella parte frontale dell'unità alla destra del LED. Il LED lampeggerà ogni 2 secondi indicando che il sensore VITRON è entrato in modalità TEST. Dalla modalità TEST attivata con pressione del pulsante interno, il sensore VITRON ne esce automaticamente dopo circa 5 minuti. Per uscire dalla modalità TEST in qualsiasi momento è sufficiente premere di nuovo il pulsante posto vicino al LED.

NOTA: Ogni tester audio usato in alternativa al dispositivo di test RG-65 proposto da RISCO Group non è garantito che darà valori precisi sulla copertura reale del sensore Vitron plus.

PASO 5 PONTICELLO LED ON / OFF



PASO 6 NORMALE FUNZIONAMENTO

ci sono 3 tipi di segnalazioni che possono essere indicate dal sensore in modo di normale funzionamento.
SUPERVISONE ATTIVA: ogni suono forte simile al battere delle mani, fischi o l'inizio dove produrre un suono forte, tale come battere palmas, assollivo o chaves se venendo de produzi un picado del LED du VITRON. Este verifica que el VITRON esta activo. El relé du alarme não está aberto.
SUPERVISONE PASSIVA: il sensore VITRON continua a monitorare il canale audio. Se nessun suono viene campionato in un arco di tempo di 24 ore il LED lampeggia velocemente indicando la condizione ANOMALA. Tale condizione viene pensata finché il sensore non viene campionato. Il relé di allarme comunque NON deve commutare.
ALARME: Quando una condizione di rottura vetro valida si presenta il LED si illumina costantemente per 3 secondi e il relé di allarme commuta.

Rumore	Indicazione a	Relé Alarme
Bassa frequenza "Uno"	Nessuna	--
Alta frequenza "Suono di Rottura"	Il LED lampeggia in concomitanza con i rumori	--
Modalità Normale	LED spento. (Dopo 24 ore senza nessun rumore ambientale il LED lampeggia velocemente per indicare una condizione ANOMALA. Questa condizione persiste finché almeno un rumore viene campionato).	--
Nessun Rumore	Il LED di accende fiso per 3 secondi. (nella modalità Memoria di Allarme, il LED rimane acceso fino a fine l'alimentazione non viene immessa al sensore)	Attivato
Rottura del Vetro	Il LED lampeggia ogni 2 secondi per indicare che è entrato in modalità test	Attivato
Nessun Rumore	Il LED lampeggia ogni 2 secondi per indicare che è entrato in modalità test	--
Modalità Test	Bassa Frequenza "Uno"	--
Alta Frequenza	Il LED si accende fiso per 3 secondi	Attivato

SPECIFICHE TECNICHE ELETTRICHE:
Alimentazione: 20mA a 12V (24mA máx)
Alimentazione da 9,2 a 16 VDC
Contatto di allarme N. C. - 24 Vdc - 50 mA
Contatto di tamper N. C. - 24 Vdc - 0,5 mA
REQUISITI DI VOLTAJE DC
LIMITI AMBIENTALI
Temperatura di lavoro 0° C a 55° C
Temperatura di stoccaggio -20° C a 60° C
REQUISITI DI VOLTAJE DC
La specifiche tecnica sono soggette a modifiche senza notifica di preavviso.

Português

DESCRICÃO GERAL

O VITRON PLUS é um microprocessador avançado baseado em Detector Acústico de Quebra de Vidro, para montagem plana ou em parede/teto, usando métodos de análise de quebra de vidro avançados tanto em canais "shutter" de alta frequência. Detectará a quebra dos tipos comuns de vidraças emolduradas enquanto ignore alarmes falsos.

CARACTERÍSTICAS PRINCIPAIS

- Vitron RG71G3 para montagem plana (caixa de derivação única ou parede/teto) para alcanoe de até 30' (9m).
- Adequado para os tipos mais comuns de vidro chapa, temperado, laminado e eonectado.
- Tamanho mínimo para todos os tipos de vidro: 30cm x 30cm (12"x12")
- Grossura da chapa: 3,2 mm-6,4 mm (1/8" - 1/4")
- Temperado, Laminado, Conectado 6,4 mm (1/4")
- Nenhum ajuste é necessário - cada unidade é completamente calibrada na fábrica
- Não acionará o alarme se o painel de vidro quebrar por dentado ou o vidro cair no chão.
- Supervisão de microfona ativa e passiva - verifica se a unidade está em condições de funcionamento.
- PD6662, EN50131-1, Grade 3, Class II
- Teste remoto completo usando o Simulador de Quebra de Vidro RG-65 - não precisa abrir a unidade.
- Suporte de montagem no teto/prepared RA66 opcional disponível para melhor montagem e atuação.

PROCEDIMENTO DE INSTALAÇÃO

PASO 6 ALCANCE DA COBERTURA

O alcance da cobertura do VITRON Plus depende do tipo de vidro (ver Tabela 1) e o ângulo entre o VITRON Plus e o vidro (ver Tabela Fig. 1)

Modelo	Grossura	Alcanoe Máximo	Modelo	Grossura	Alcanoe Máximo
RG71G3	Minimo 50x50 cm (20"x20")	3,2 - 6,4mm (1/8" - 1/4")	RG71G3	Minimo 30x30cm (12"x12")	3,2 - 6,4mm (1/8" - 1/4")

Português

O VITRON Plus pode ser montado em uma única caixa de derivação usando um adaptador de montagem plana, ou na parede ou teto. Para melhores resultados o VITRON deve ser montado quase oposto a área do vidro a ser protegido, como é mostrado na Fig. 3.

Fig 3)

Opções de Montagem do VITRON na Parede Oposta - Montagem (para o melhor resultado o VITRON é centralizado oposto ao vidro)

Montagem no Teto (para o melhor resultado o VITRON é centralizado e direcionado ao vidro protegido usando o suporte RG-65)

Montagem em Canto (escolha o canto oposto ao vidro a ser protegido).

Montagem - Parede Lateral (não recomendado por que VITRON não está oposto ao vidro - ver diagrama do alcanoe versus angulo de instalação)

Montagem - Parede Lateral (não recomendado por que VITRON não está oposto ao vidro - ver diagrama do alcanoe versus angulo de instalação)

Nota:

- a) Quando Montagem no Teto use o suporte RA66 para uma melhor instalação.
- b) Não monte o VITRON Plus na mesma parede do vidro a ser protegido.
- c) Evite instalar o VITRON Plus cerca de fontes de alto ruído ou vibrações (ar-condicionado, ventiladores, compressores, aparelhos de som, etc.).

PASO 6 MONTAGEM

Opções de Montagem da VITRON Montagem na Parede Oposta - 3) Feche a parte da frente e segure com o parafuso fornecido. Coloque a unidade completa do VITRON Plus no suporte de montagem.

4) Feche a cobertura da frente do suporte de montagem

2) Insira o cabo pelo furo de passagem na base do VITRON Plus e insira os fios no bloco na extremidade, coloque o PCB na base.

1) Aparente o suporte de montagem em uma única caixa de derivação simultaneamente e puxe.

Nota:

Para remover o espelho, aperte o topo e o fundo simultaneamente e puxe.

MONTAGEM NA PAREDE/TETO

- Abra a tampa usando uma chave de fenda chata.
- Remova o PCB para facilitar a instalação elétrica (ver Fig. 4).
- Abra a montagem requerida e os furos dos cabos (ver Fig. 5).
- Insira os cabos pelos furos e monte a tampa de trás em seu local definitivo.
- Vede os furos que sobram com selador.
- Recoloque o PCB (se for removido).

Fig 4)



Fig 5)



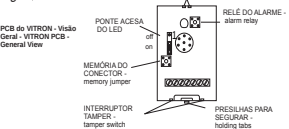
Fig 6)



PASO 7 FIAÇÃO DO TERMINAL

Ligue o cabo ao Bloco Terminal como indicado (ver Fig. 6):
12 VDC: Entradas de fornecimento de energia
ALARME: Saídas Geralmente-Fechadas do relé
TAMPER: Saídas do interruptor
Conexão da resistência de Fim-de-Linha

Fig 6)



Português

PASO 6 TESTE

O teste deve ser executado usando o testador RG65 da VITRON o qual foi especialmente desenvolvido para dar um alcanoe exato de resultado de testes.
• Ajuste o interruptor de seleção de canal em RG65 em ajuste de CÓDIGO (CODE). Aperte o botão de operação no testador para colocar a unidade em modo de teste. O LED do VITRON irá piscar a cada 2 segundos durante 2 minutos.

• TESTE (AUDIO) DE ALTA FREQUÊNCIA: Posicione o Simulador de Quebra de Vidro no ponto mais longe do video protegido e de frente para a sala. Ajuste o seletor inferior em ajuste de GLASS (Vidrio